

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1954)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table chronologique des matières

	Page
<i>Ordonnance sur la fixation des contributions des communes bourgeois aux frais d'assistance permanente de leurs ressortissants du 21 août 1928 (modification) . . . . .</i>	1
<i>Ordonnance réglant l'affectation de la part du canton de Berne au rendement des concours du Sport-Toto du 21 mai 1946 (modification) . . . . .</i>	2
<i>Règlement des examens de maître d'école secondaire du canton de Berne du 17 décembre 1943 (modification) . . . . .</i>	3
<i>Loi sur l'Université . . . . .</i>	5
<i>Loi sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne . . . . .</i>	16
<i>Règlement sur les examens de notaires du 8 juin 1949 (modification) . . . . .</i>	31
<i>Décret portant création de nouvelles places de pasteurs . . . . .</i>	32
<i>Décret portant division de la paroisse de Mâche-Madretsch . . . . .</i>	33
<i>Décret portant création d'un poste de fonctionnaire spécialisé en matière d'éducation routière à la Direction cantonale de police . . . . .</i>	35
<i>Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes . . . . .</i>	36
<i>Décret concernant le fonds cantonal de compensation financière . . . . .</i>	43
<i>Décret sur la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne . . . . .</i>	50
<i>Décret portant octroi, pour l'année 1954, d'une allocation de renchérissement pour le personnel de l'Etat et d'allocations supplémentaires de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes, ainsi qu'aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat et de la Caisse d'assurance des instituteurs . . . . .</i>	74
<i>Décret concernant l'adaptation de la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat à la loi fédérale sur l'assurance . . . . .</i>	

	Page
vieillesse et survivants, ainsi que les allocations de renchérissement des bénéficiaires de rente . . . . .	75
<i>Ordonnance du 13 juin 1917 portant exécution de la loi du 10 septembre 1916 sur les spectacles cinématographiques et les mesures à prendre contre les publications immorales (modification) . . . . .</i>	77
<i>Règlement concernant les indemnités dues aux fonctionnaires et employés de l'Etat pour l'usage de véhicules automobiles dans leurs déplacements de service . . . . .</i>	78
<i>Ordonnance concernant les pensions à payer dans les maisons de santé cantonales . . . . .</i>	82
<i>Ordonnance d'exécution relative à la loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants, ainsi qu'aux règlements d'exécution du Conseil fédéral du 4 mars 1952 et du 1<sup>er</sup> mai 1953</i>	87
<i>Règlement de l'Office cantonal pour la culture fruitière . . .</i>	93
<i>Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . . .</i>	95
<i>Ordonnance sur les vacances, les congés et les jours fériés du personnel de l'Etat . . . . .</i>	96
<i>Ordonnance concernant les foyers d'éducation entretenus ou subventionnés par l'Etat du 6 avril 1934 (complément) .</i>	103
<i>Ordonnance concernant l'amenée de bovidés sur les foires au bétail de rente et d'élevage . . . . .</i>	104
<i>Ordonnance du 24 février 1939 concernant la Régie cantonale des sels (modification) . . . . .</i>	106
<i>Ordonnance concernant le fonds cantonal de compensation financière . . . . .</i>	107
<i>Loi sur la caisse des épizooties . . . . .</i>	109
<i>Loi sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique . . . . .</i>	121
<i>Décision du Conseil-exécutif concernant le classement des localités en catégories de résidence . . . . .</i>	129

	Page
<i>Ordonnance d'exécution de la loi du 2 décembre 1951 sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux . . . . .</i>	134
<i>Arrêté du Conseil-exécutif portant fixation du nombre des délégués au Synode réformé-évangélique . . . . .</i>	156
<i>Tarif des honoraires des médecins agissant pour le compte des autorités d'assistance (modification du tarif du 26 juin 1907) . . . . .</i>	168
<i>Règlement concernant l'organisation et l'exploitation du Technic peace cantonal de Berthoud . . . . .</i>	181
<i>Règlement des examens du brevet d'enseignement primaire du canton de Berne . . . . .</i>	195
<i>Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des prestations supplémentaires d'aide aux vieillards et survivants pour 1955 . . . . .</i>	204
<i>Règlement sur les examens d'avocats . . . . .</i>	205
<i>Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . . .</i>	213
<i>Décret portant versement d'allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance des instituteurs . . . . .</i>	214
<i>Décret du 25 novembre 1947 concernant les branches d'affaires de la Caisse hypothécaire du canton de Berne (modification) . . . . .</i>	216
<i>Convention intercantonale sur le contrôle des médicaments (du 16 juin 1954) . . . . .</i>	217
<i>Décision du Conseil-exécutif du 25 juin 1954 concernant le classement des localités en catégories de résidence (complément) . . . . .</i>	221
<i>Ordonnance du 13 juin 1917 portant exécution de la loi du 10 septembre 1916 sur les spectacles cinématographiques et les mesures à prendre contre les publications immorales (modification) . . . . .</i>	222

	Page
<i>Tarif des honoraires des vétérinaires dans l'application des mesures officielles contre la tuberculose des bovidés . . . . .</i>	223
<i>Ordonnance concernant l'acétylène, l'oxygène et le carbure de calcium . . . . .</i>	225
<i>Tarif des ramoneurs pour le canton de Berne . . . . .</i>	228
<i>Décret sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat . . . . .</i>	237
<i>Décret portant octroi d'une contribution d'écolage en faveur des fonctionnaires cantonaux qui envoient leurs enfants à l'Ecole de langue française à Berne (modification du décret sur les traitements du 26 novembre 1946) . . . . .</i>	245
<i>Décret portant création d'une place d'adjoint pour la pêche à la Direction des forêts . . . . .</i>	246
<i>Décret portant division de la Paroisse catholique-romaine de la Trinité à Berne . . . . .</i>	247
<i>Décret portant création de nouveaux postes d'ecclésiastiques .</i>	249
<i>Convention entre l'Etat de Berne et la corporation de l'hôpital de l'Ile, ratifiée le 19 novembre 1923 (modification) . . . . .</i>	250
<i>Décret sur le secours de crise en faveur de chômeurs assurés .</i>	252
<i>Décret du 18 novembre 1952 concernant les traitements assurés du corps enseignant (modification) . . . . .</i>	256
<i>Ordonnance du 25 février 1949 concernant les déductions opérées sur les traitements et les vacances du personnel de l'Etat en cas de service militaire (complément) . . . . .</i>	257
<i>Règlement concernant l'organisation provisoire de l'inspecteur de l'enseignement des ouvrages et de l'enseignement ménager . . . . .</i>	258
<i>Contrat-type de travail pour le personnel d'exploitation et de maison dans l'agriculture . . . . .</i>	261
<i>Ordonnance concernant l'assurance-accidents et la prévention des accidents dans l'agriculture . . . . .</i>	269
<i>Ordonnance sur le secours de crise en faveur de chômeurs assurés . . . . .</i>	276



## Table alphabétique des matières

	Page
<b>A</b>	
Accidents, prévention . . . . .	269
Acétylène . . . . .	225
Adjoint pour la pêche . . . . .	246
Administration de l'Etat, Caisse d'assurance . . . . .	50
Agriculture, assurance-accidents . . . . .	269
Agriculture, contrat-type de travail . . . . .	261
Aide aux vieillards et survivants . . . . .	204
Allocations de renchérissement . . . . .	74, 214
Amenée de bovidés sur les foires . . . . .	104
Appareils de jeu, exploitation . . . . .	281
Assistance, honoraires des médecins . . . . .	168
Assistance permanente, contribution aux frais . . . . .	1
Assurance-accidents dans l'agriculture . . . . .	269
Autorités et membres du personnel, rapports de service .	16, 237
Avocats, examens . . . . .	205, 297
<b>B</b>	
Bénéficiaires de rentes, allocations . . . . .	74
— de la Caisse d'assurance des instituteurs . . . . .	214
Berthoud, Technicum . . . . .	181
Bétail, amenée sur les foires . . . . .	104
Bourses, écoles moyennes . . . . .	323
Bovidés, amenée sur les foires . . . . .	104
Branches d'affaires de la Caisse hypothécaire . . . . .	216
Brevet d'enseignement primaire . . . . .	195
<b>C</b>	
Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat . . . . .	50
Caisse d'assurance, adaptation à la loi fédérale . . . . .	75
Caisse des épizooties . . . . .	109
Caisse hypothécaire, branches d'affaires . . . . .	216
Carbure de calcium . . . . .	225

	Page
Catégories de résidence . . . . .	129, 221
Chasse, ordonnance d'exécution . . . . .	134
Chômeurs assurés, secours de crise . . . . .	252, 276
Classement des localités . . . . .	129
Commission du personnel. . . . .	321
Compensation financière, fonds cantonal . . . . .	43, 107
Comptabilité des notaires . . . . .	315
Communes bourgeois, contributions aux frais d'assistance . . . . .	1
Concours du Sport-Toto, part du canton . . . . .	2
Congés du personnel . . . . .	96
Contributions des communes bourgeois aux frais d'assistance . . . . .	1
Contrôle des opérations des notaires . . . . .	315
Contrôle des médicaments . . . . .	217
Convention entre l'Etat et l'Hôpital de l'Ile . . . . .	250
Corps enseignant, allocations . . . . .	74
— remplacements . . . . .	36
— traitements assurés . . . . .	256
Culture fruitière, office cantonal . . . . .	93

**D**

Déplacements de service, indemnités . . . . .	78
Division de la paroisse de Mâche-Madretsch . . . . .	33
— de la Trinité . . . . .	247

**E**

Eaux publiques et privées . . . . .	95, 213
Ecclésiastiques, création de nouveaux postes . . . . .	249
Ecole de langue française . . . . .	245
Ecoles moyennes, bourses . . . . .	323
Ecoles primaires et moyennes, remplacements . . . . .	36
Education routière, fonctionnaire spécialisé . . . . .	35
Enseignement ménager, inspectorat . . . . .	258
Enseignement par sections de classe . . . . .	298
Enseignement primaire, brevet . . . . .	195

	Page
Enseignement du ski . . . . .	289
Epizooties, caisse . . . . .	109
Examens d'avocat . . . . .	205, 297
Examens du brevet primaire . . . . .	195
Examens de maîtres secondaires . . . . .	3
Examens de notaires . . . . .	31
Exploitation d'appareils de jeu . . . . .	281

**F**

Foires, amenée de bovidés . . . . .	104
Fonctionnaire spécialisé en éducation routière . . . . .	35
Fondation «Oeuvre bernoise de secours» . . . . .	283
Fonds cantonal de compensation financière . . . . .	43, 107
Foyers d'éducation . . . . .	103
Frais d'assistance des communes bourgeoises . . . . .	1

**H**

Honoraires des médecins . . . . .	168
Honoraires des vétérinaires . . . . .	223
Hôpital de l'Ile, convention avec l'Etat . . . . .	250

**I**

Indemnités pour usage de véhicules . . . . .	78
Inspectorat de l'enseignement ménager . . . . .	258

**J**

Jours fériés du personnel . . . . .	96, 257
-------------------------------------	---------

**L**

Localités, classement . . . . .	129
---------------------------------	-----

**M**

Mâche-Madretschi, division de la paroisse . . . . .	33
Maisons d'habitation, subventionnement . . . . .	121, 300
Maisons de santé, pensions à payer . . . . .	82

	XIII
	Page
Maisons de santé, placement de patients . . . . .	319
Maîtres d'écoles secondaires, examens . . . . .	3
Médecins, honoraires . . . . .	168
Médicaments, contrôle . . . . .	217
Membres du personnel de l'Etat, rapports de service . . . . .	16, 237
 <b>N</b>	
Notaires, contrôle des opérations de fonds . . . . .	315
Notaires, examens . . . . .	31
 <b>O</b>	
Oeuvre bernoise de secours . . . . .	283
Office cantonal pour la culture fruitière . . . . .	93
Ouvrages, inspectorat . . . . .	258
Oxygène . . . . .	225
 <b>P</b>	
Paroisse de Mâche-Madretsch, division . . . . .	33
— de la Trinité, division . . . . .	247
Pasteurs, création de nouvelles places . . . . .	32
Pêche, adjoint . . . . .	246
Pensions à payer dans les maisons de santé . . . . .	82
Personnel de l'Etat, allocations . . . . .	74
— Commission . . . . .	321
— rapports de service . . . . .	16, 237
— vacances et congés . . . . .	96, 257
Personnel d'exploitation dans l'agriculture . . . . .	261
Places de pasteurs, création . . . . .	32
Postes d'ecclésiastiques . . . . .	249
Prestations supplémentaires aux vieillards . . . . .	204
Prévention des accidents dans l'agriculture . . . . .	269
Prisons de district . . . . .	324
Publications immorales . . . . .	77
 <b>R</b>	
Ramoneurs, tarif . . . . .	228
Rapports de service des autorités et du personnel . . . . .	16, 237

	Page
Régie cantonale des sels . . . . .	106
Remplacements dans les écoles primaires et moyennes . . . . .	36

**S**

Secours de crise . . . . .	252, 276
Sels, régie cantonale . . . . .	106
Service médical scolaire . . . . .	317
Service militaire du personnel de l'Etat . . . . .	257
Ski, enseignement . . . . .	289
Spectacles cinématographiques . . . . .	77, 222
Sport-Toto, rendement des concours . . . . .	2
Stupéfiants . . . . .	87
Subventionnement de maisons d'habitation . . . . .	121, 300
Surveillance de l'Etat sur les eaux . . . . .	95, 213
Synode réformé-évangélique . . . . .	156

**T**

Tarif des ramoneurs . . . . .	228
Technicum de Berthoud . . . . .	181
Traitements assurés du corps enseignant . . . . .	256
Trinité, paroisse . . . . .	247
Tuberculose des bovidés . . . . .	223

**U**

Université, loi . . . . .	5
Usage de véhicules, indemnités . . . . .	78

**V**

Vacances du personnel de l'Etat . . . . .	96, 257
Vétérinaires, honoraires . . . . .	223
Vieillards et survivants, aide . . . . .	204

## Table des actes législatifs classés suivant les Directions

<b>Affaires sanitaires</b>	
	Page
Ordonnance concernant les pensions à payer dans les maisons de santé cantonales . . . . .	82
Ordonnance d'exécution relative à la loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants ainsi qu'aux règlements d'exécution du Conseil fédéral du 4 mars 1952 et du 1 <sup>er</sup> mai 1953 . . . . .	87
Tarif des honoraires des médecins agissant pour le compte d'autorités d'assistance (modification du tarif du 26 juin 1907) . . . . .	168
Convention intercantonale sur le contrôle des médicaments	217
Convention entre l'Etat de Berne et la corporation de l'Hôpital de l'Ile, ratifiée le 19 novembre 1923 (modification)	250
<b>Agriculture</b>	
Règlement de l'Office cantonal pour la culture fruitière . .	93
Ordonnance concernant l'amenée de bovidés sur les foires au bétail de rente et d'élevage . . . . .	104
Loi sur la caisse des épizooties . . . . .	109
Tarif des honoraires des vétérinaires dans l'application des mesures officielles contre la tuberculose des bovidés . .	223
Contrat-type de travail pour le personnel d'exploitation et de maison dans l'agriculture . . . . .	261
Ordonnance concernant l'assurance-accidents et la prévention des accidents dans l'agriculture . . . . .	269
<b>Cultes</b>	
Décret portant création de nouvelles places de pasteurs . .	32
Décret portant division de la paroisse de Mâche-Madretsch	33
Arrêté du Conseil-exécutif portant fixation du nombre des délégués du Synode réformé évangélique . . . . .	156
Décret portant division de la paroisse catholique romaine de la Trinité à Berne . . . . .	247
Décret portant création de nouveaux postes d'ecclésiastiques	249

<b>Economie publique</b>	<b>Page</b>
Loi sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique . . . . .	121
Règlement concernant l'organisation et l'exploitation du Technicum cantonal de Berthoud . . . . .	181
Ordonnance concernant l'acétylène, l'oxygène et le carbure de calcium . . . . .	225
Tarif des ramoneurs pour le canton de Berne . . . . .	228
Décret sur le secours de crise en faveur de chômeurs assurés	252
Ordonnance sur les secours de crise en faveur de chômeurs assurés . . . . .	276
Règlement concernant l'enseignement du ski dans le canton de Berne . . . . .	289
Ordonnance d'exécution de la loi du 20 juin 1954 sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique . . . . .	300
Finances	
Décret concernant le fonds cantonal de compensation financière . . . . .	32
Décret sur la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne . . . . .	50
Décret portant octroi, pour l'année 1954, d'une allocation de renchérissement pour le personnel de l'Etat et d'allocations supplémentaires de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes, ainsi qu'aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat et de la Caisse d'assurance des instituteurs . . . . .	74
Décret concernant l'adaptation de la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat à la loi fédérale sur l'AVS, ainsi que les allocations de renchérissement des bénéficiaires de rentes . . . . .	75
Règlement concernant les indemnités dues aux fonctionnaires et employés de l'Etat pour l'usage de véhicules automobiles dans leurs déplacements de service . . . . .	78

	XVII
	Page
Ordonnance sur les vacances, les congés et les jours fériés du personnel de l'Etat . . . . .	96
Ordonnance du 24 février 1939 concernant la Régie cantonale des sels (modification) . . . . .	106
Ordonnance concernant le fonds cantonal de compensation financière . . . . .	107
Décision du Conseil-exécutif concernant le classement des localités en catégories de résidence . . . . .	129, 221
Décret du 27 novembre 1947 concernant les branches d'affaires de la Caisse hypothécaire (modification) . . . . .	216
Décret sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat . . . . .	237
Décret portant octroi d'une contribution d'écolage en faveur des fonctionnaires cantonaux qui envoient leurs enfants à l'Ecole de langue française à Berne (modification du décret sur les traitements du 26 novembre 1946) . . . . .	245
Ordonnance du 25 février 1949 concernant les déductions opérées sur les traitements et les vacances du personnel de l'Etat en cas de service militaire (complément) . . . . .	257
Règlement concernant la Commission du personnel (complément) . . . . .	321

#### **Instruction publique**

Ordonnance réglant l'affectation de la part du canton de Berne au rendement des concours du Sport-Toto du 21 mai 1946 (modification) . . . . .	2
Règlement des examens de maître d'école secondaire du canton de Berne du 17 décembre 1943 (modification) . . . . .	3
Loi sur l'Université . . . . .	5
Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes . . . . .	36
Règlement des examens du brevet d'enseignement primaire du canton de Berne . . . . .	195
Règlement sur les examens d'avocats . . . . .	205

	Page
Décret portant versement d'allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance des instituteurs . . . . .	214
Décret du 18 novembre 1952 concernant les traitements assurés du corps enseignant (modification) . . . . .	256
Règlement concernant l'organisation provisoire de l'inspecteurat des ouvrages et de l'enseignement ménager . . . . .	258
Règlement sur les examens d'avocats; complément concernant les candidats de langue française . . . . .	297
Arrêté du Conseil-exécutif concernant l'enseignement par sections de classe . . . . .	298
Ordonnance du 25 mai 1948 concernant le service médical scolaire (modification) . . . . .	317
Ordonnance du 29 septembre 1953 concernant les bourses en faveur des élèves d'écoles moyennes (modification) . . .	323
 <b>Justice</b> 	
Loi sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne . . .	16
Règlement du 8 juin 1949 sur les examens de notaires (modification) . . . . .	31
Règlement sur les examens d'avocats . . . . .	205
Règlement sur les examens d'avocats; complément concernant les candidats de langue française . . . . .	297
Instructions concernant le contrôle des opérations de fonds et de la comptabilité des notaires . . . . .	315
 <b>Oeuvres sociales</b> 	
Ordonnance du 21 août 1928 sur la fixation des contributions des communes bourgeois aux frais d'assistance permanente de leurs ressortissants (modification) . . . . .	1
Ordonnance du 6 avril 1934 concernant les foyers d'éducation entretenus ou subventionnés par l'Etat (complément) . . .	103
Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des prestations supplémentaires d'aide aux vieillards et survivants pour 1955 . . . . .	204

	XIX
	Page
Règlement concernant l'organisation et l'administration de la Fondation «Oeuvre bernoise de secours» . . . . .	283
Ordonnance du 18 mai 1937 sur le placement familial de patients des maisons cantonales de santé (complément)	319

### **Police**

Décret portant création d'un poste de fonctionnaire spécialisé en matière d'éducation routière à la Direction cantonale de la police . . . . .	35
Ordonnance du 13 juin 1917 portant exécution de la loi du 10 septembre 1916 sur les spectacles cinématographiques et les mesures à prendre contre les publications immorales (modification) . . . . .	77, 222
Ordonnance du 30 janvier 1953 concernant l'exploitation à titre professionnel d'appareils de jeu (modification) . . .	281
Ordonnance concernant les prisons de district . . . . .	324

### **Travaux publics**

Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . . .	95, 213
---	---------